



Indigenous.Link

Canada's fastest growing Indigenous career portal, Careers.Indigenous.Link is pleased to introduce a new approach to job searching for Indigenous Job Seekers of Canada. Careers.Indigenous.Link brings simplicity, value, and functionality to the world of Canadian online job boards.

Through our partnership with Indigenous.Link's Diversity Recruitment Program, we post jobs for Canada's largest corporations and government departments. With our vertical job search engine technology, Indigenous Job Seekers can search thousands of Indigenous-specific jobs in just about every industry, city, province and postal code.

Careers.Indigenous.Link offers the hottest job listings from some of the nation's top employers, and we will continue to add services and enhance functionality ensuring a more effective job search. For example, during a search, job seekers have the ability to roll over any job listing and read a brief description of the position to determine if the job is exactly what they're searching for. This practical feature allows job seekers to only research jobs relevant to their search. By including elements like this, Careers.Indigenous.Link can help reduce the time it takes to find and apply for the best, available jobs.

The team behind Indigenous.Link is dedicated to connecting Indigenous Peoples of Canada with great jobs along with the most time and cost-effective, career-advancing resources. It is our mission to develop and maintain a website where people can go to work!

Contact us to find out more about how to become a Site Sponsor.

Corporate Headquarters:
Toll Free Phone: (866) 225-9067
Toll Free Fax: (877) 825-7564
L9 P23 R4074 HWY 596 - Box 109
Keewatin, ON P0X 1C0

Job Board Posting



Careers.Indigenous.Link

Date Printed: 2024/05/09

Translator-Editor

Job ID	EC-6D-50-1C-2B-F6	
Web Address	https://careers.indigenous.link/viewjob?jobname=EC-6D-50-1C-2B-F6	
Company	Royal Canadian Mint	
Location	Ottawa, Ontario	
Date Posted	From: 2022-01-11	To: 2022-02-10
Job	Type: Full-time	Category: Creative Media and Writers
Languages	Bilingualism (English And French)	

Description

Translator-Editor

The Royal Canadian Mint (RCM) is hiring a Translator-Editor who can thrive in a dynamic and inclusive environment. This position reports to the Senior Manager, Linguistic Services and Official Languages and is responsible for providing high-quality linguistic services in English and in French to multiple clients at the RCM in support of the in-house, national and international operations that uphold one of Canada's flagship brands.

Essential Duties and Responsibilities

Translating independently, without supervision, a wide variety of texts from English into French (and occasionally from French into English) including complex, critical and specialized texts

Editing regular and specialized French texts (and occasionally English texts) translated by suppliers before delivery to internal clients who may include the Board of Directors, the CEO's Office, Vice-Presidents, etc.

Proofreading print-ready literature in English and in French for high-profile products, including numismatic certificates, packaging, Web materials, etc. aimed at national and international clients

Adapting advertising and marketing texts and slogans with localized, culturally-accurate equivalents

Advising clients regarding French and English grammar, terminology and style

Helping to update the electronic in-house terminology database

Ensuring Lean and efficient use of resources (optimizing choice of texts for in-house translation vs. outsourcing, coaching clients on best practices, etc.)

Occasionally replacing the Coordinator to process translation requests and negotiating with clients and suppliers about deadlines

Performing any other related tasks as assigned by the Senior Manager, such as working on special translation projects with cross-functional teams.

Requirements

A. in Translation from a recognized university in the English to French combination; the French to English combination will also be considered

Five years experience in translation and editing

Outstanding mastery of written French, including ability to craft elegant, culturally-sensitive texts

Proficiency in either financial or technical fields, or both, is a major asset.

Thorough knowledge of English; the ability to translate idiomatically from French into English will be considered as a key asset

Meticulous attention to detail, especially for proofreading print-ready or Web-ready deliverables

Knowledge of translation memory and terminology management software, especially Multitrans/Flow

Knowledge of Microsoft Office software package and Adobe Acrobat

Ability to maintain a positive and cheerful attitude at work with colleagues and clients, even when working under pressure

Excellent interpersonal and communication skills

Ability to work in fast-paced, multidisciplinary corporate and manufacturing environments.

Resourcefulness and creativity.

The health and safety of our employees is a top priority. The Mint has developed significant and rigorous safety protocols to address the COVID-19 pandemic.

At the Mint you will collaborate with a diverse group of people and be a part of an iconic Canadian organization. We pay competitive salary and offer a range of benefits that support employees and their families. The Mint supports its employees by focusing on their growth and development.

Candidates are required to complete a background check, facilitated by the Mint, prior to starting.

The Mint is committed to building a team that represents a variety of backgrounds, perspectives, and skills. We value diversity and aim to provide an inclusive, barrier-free recruitment, selection and onboarding process to ensure that each candidate is treated respectfully. You are welcome to self identify with one of the four employment equity groups (women, Indigenous peoples, persons with disabilities and members of visible minorities) in your application.

If you need accommodation at any point in the application or interview process, please let us know; we are committed to being an inclusive employer. Ready to mint your career Please forward your resume to careers@mint.ca by February 6, 2022. We thank all candidates who apply, however, only those selected for further consideration will be contacted.

We look forward to receiving your application.

Traducteur-réviseur

La Monnaie royale canadienne (MRC) recrute un traducteur-réviseur qui pourra s'épanouir dans un milieu dynamique et inclusif. Le titulaire de ce poste relève du chef principal, Services linguistiques et Langues officielles, et offre des services linguistiques de haute qualité, en français et en anglais, à divers clients de la MRC pour soutenir les activités internes, nationales et internationales de l'une des marques canadiennes les plus

prestigieuses.

Principales tâches et responsabilités

Traduction de façon autonome et sans supervision d'une vaste gamme de textes de l'anglais vers le français (et occasionnellement, du français vers l'anglais), y compris des documents complexes et spécialisés;

Revision de textes français, courants et spécialisés, traduits par des fournisseurs externes avant livraison aux clients internes, lesquels peuvent comprendre le Conseil d'administration, le Cabinet de la présidente et les vice-présidents;

Correction d'épreuves en anglais et en français pour la documentation liée à des produits très médiatisés, notamment des certificats numismatiques, des emballages et du contenu Web destiné à une clientèle nationale et internationale;

Adaptation de textes et de slogans publicitaires et marketing pour formuler des équivalences culturellement pertinentes;

Prestation de conseils aux clients sur les questions grammaticales, terminologiques et stylistiques non seulement en langue française, mais aussi en langue anglaise;

Alimentation occasionnelle de la base de données terminologiques de la MRC;

Utilisation efficace des ressources selon les principes de l'entreprise allégée (Lean); tri des textes à envoyer aux sous-traitants contre ceux à traduire à la MRC; prestation de conseils aux clients sur l'utilisation efficace des services de traduction, etc.;

Remplacement occasionnel de la coordonnatrice pour le traitement des demandes et négociation avec les clients et les fournisseurs concernant les délais de livraison

Exécution de tâches connexes confiées par le chef principal (p. ex. travailler sur des projets de traduction au sein d'équipes multidisciplinaires).

Exigences

Baccalauréat en traduction d'une université reconnue dans le sens anglais-français; la combinaison français-anglais sera aussi prise en considération;

Cinq ans d'expérience en traduction et en révision;

Maîtrise exceptionnelle du français écrit, notamment dans la traduction-adaptation de textes élégants, avec la sensibilité culturelle pertinente;

Une aisance dans les domaines technique ou comptable, ou les deux, est un précieux atout;

Connaissance approfondie de l'anglais; la capacité de traduire un texte du français vers l'anglais de façon idiomatique sera considérée comme un atout clé;

Souci rigoureux des détails, en particulier lors de la correction d'épreuves avant impression ou téléchargement;

Connaissance des logiciels de mémoire de traduction et de gestion terminologique, en particulier Multitrans;

Connaissance du logiciel Microsoft Office et d'Adobe Acrobat;

Attitude positive et saine avec les collègues et les clients, même lors des périodes de travail intense et d'échéanciers serrés;

Excellentes aptitudes interpersonnelles et aisance à communiquer;

Aisance à s'intégrer à des environnements multidisciplinaires et manufacturiers en évolution rapide;

Creativité et débrouillardise.

La santé et la sécurité de nos employés sont une priorité absolue. La Monnaie a élaboré des protocoles de sécurité importants et rigoureux pour faire face à la pandémie de COVID-19.

À la Monnaie, vous collaborerez avec divers groupes de personnes et ferez partie d'une organisation canadienne emblématique. La Monnaie offre des salaires concurrentiels ainsi qu'une palette d'avantages sociaux qui soutiennent les employés et leurs familles, notamment en favorisant la croissance et le perfectionnement de ses employés. Les candidats doivent se soumettre à une vérification des antécédents, réalisée par la Monnaie, avant de commencer à travailler pour l'entreprise.

La Monnaie s'est engagée à constituer une équipe représentant des perspectives, des compétences et des expériences différentes. La diversité est importante pour la Monnaie et celle-ci s'efforce de mettre en place un processus de recrutement, de sélection et d'intégration inclusif et sans obstacle afin que chaque candidat soit traité avec respect. N'hésitez pas à vous identifier à l'un des quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi (femmes, Autochtones, personnes handicapées et membres des minorités visibles) dans le cadre de votre candidature à ce poste.

Si vous avez besoin de mesures d'adaptation à n'importe quelle étape de ce processus de mise en candidature ou d'entrevue, veuillez nous en aviser; nous sommes résolus à être un employeur qui prône l'inclusion.

Vous cherchez une carrière enrichissante? Veuillez envoyer votre CV à professions@monnaie.ca avant le 6 février 2022. Nous remercions toutes les personnes qui ont postulé. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le C. V. a été retenu.

Nous attendons de recevoir votre candidature avec enthousiasme.

How to Apply

Please forward your resume to careers@mint.ca by February 6, 2022. We thank all candidates who apply, however, only those selected for further consideration will be contacted.